



PL	Instrukcja Obsługi
EN	User's Manual
CS	Návod k obsluze
SK	Návod na obsluhu
RO	Manual de utilizare
RU	Руководство пользователя
DE	Bedienungsanleitung
FR	Mode d'emploi
ES	Manual de usuario
EL	Οδηγίες χρήσης
IT	Manuale utente
LT	Naudojimo Instrukcija
LV	Lietošanas instrukcija
ET	Kasutusjuhend
SR	Uputstvo za rukovanje

PL Uproszczony schemat podłączenia AURATON Tucana z urządzeniem grzewczym
1 – Urządzenie grzewcze np. piec gazowy
2 – Elektryczne urządzenie grzewcze

EN Simplified diagram of connection of AURATON Tucana with a heating device
1 – Heating device e.g. a gas furnace
2 – Electric heating device

CS Zjednodušené schéma připojení AURATON Tucana s topným zařízením
1 – Topné zařízení, např. plynový kotel;
2 – Elektrické vykurovací zařízení

SK Zjednodušená schéma zapojenia AURATON Tucana s vykurovacím zariadením
1 – Vykurovacie zariadenie, napr. plynový kotel
2 – Elektrické vykurovacie zariadenie

RO Diagrama simplificată a conexiunii AURATON Tucana cu un dispozitiv de încălzire
1 – Instalația de încălzire de ex. microcentrală pe gaz
2 – Instalația de încălzire electrică

RU Упрощенная схема подключения AURATON Tucana к нагревательному устройству
1 – Нагревательное устройство например, газовый котел
2 – Электрические нагревательное устройство

DE Vereinfachtes Diagramm der Verbindung von AURATON Tucana mit einem Heizgerät
1 – Heizgerät z.B. Gasofen
2 – elektrisches Heizgerät

FR Schéma simplifié de raccordement d'AURATON Tucana avec un appareil de chauffage
1 – Appareil de chauffage p.ex. une chaudière à gaz ;
2 – Appareil de chauffage électrique

ES Esquema simplificado de conexión de AURATON Tucana con un dispositivo de calefacción
1 – Equipo de calefacción, p.ej. horno de gas;
2 – Equipo de calefacción eléctrico

EL Απλοποιημένο διάγραμμα σύνδεσης του AURATON Tucana με συσκευή θέρμανσης
1 – θερμαντική συσκευή πχ. λέβητας αερίου
2 – ηλεκτρική θερμαντική συσκευή

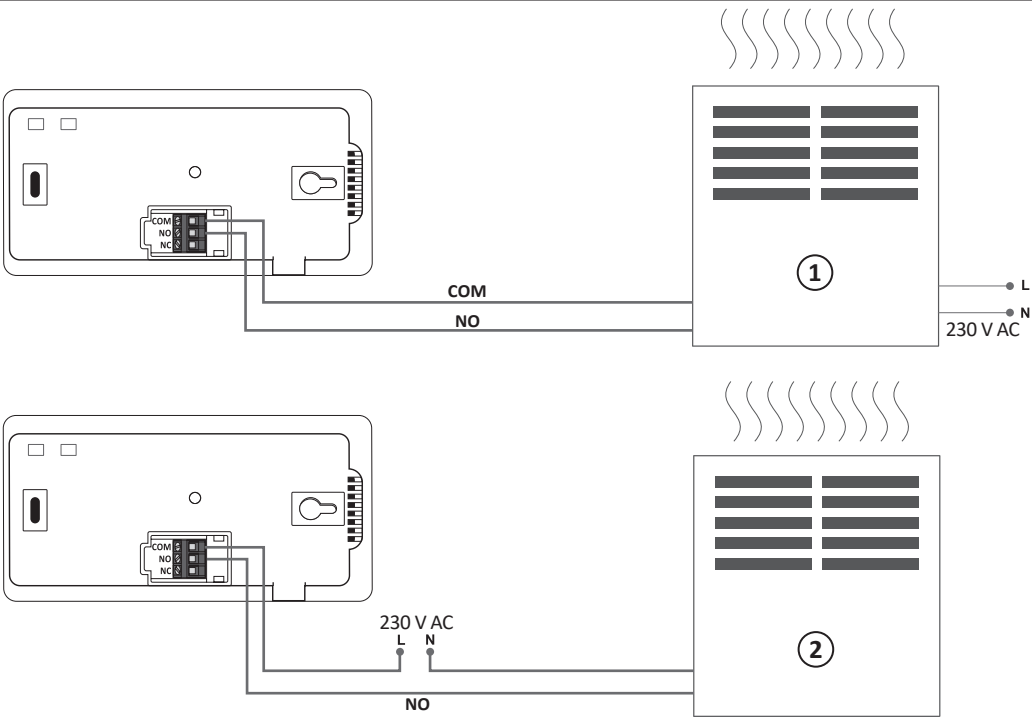
IT Schema semplificato di collegamento di AURATON Tucana con un dispositivo di riscaldamento
1 – L'impianto di riscaldamento p. es. caldaia gas;
2 – L'impianto di riscaldamento elettrico

LT Supaprastinta AURATON Tucana prijungimo prie šildymo prietaiso schema
1 – Šildymo įrenginys, pvz. dujinis katilas
2 – Elektrinis šildymo įrenginys

LV Vienkāršota AURATON Tucana savienojuma shēma ar sildīšanas ierīci
1 – Sildītājs, piem. gāzes krāsns
2 – Elektrisks sildītājs

ET AURATON Tucana kütteseadmega ühendamise lihtsustatud skeem
1 – Küttesead, nt. gaasiahki;
2 – Elektriline küttesead

SR Pojednostavljени дијаграм повезивања AURATON Tucana са грејним уређајем
1 – Уређај за грејање нпр. гасна пећ
2 – Електрични уређај за грејање



PL Pierwsze uruchomienie i ustawienie zegara AURATON Tucana

EN First start-up and setting of the AURATON Tucana clock

CS První spuštění a nastavení hodin AURATON Tucana

SK Prvé spustenie a nastavenie hodín AURATON Tucana

RO Prima pornire și setare a ceasului AURATON Tucana

RU Первый запуск и настройка часов AURATON Tucana

DE Erster Start und Einstellung der AURATON Tucana Uhr

FR Première mise en service et réglage de l'horloge AURATON Tucana

ES Primera puesta en marcha y configuración del reloj AURATON Tucana

EL Πρώτη εκκίνηση και ρύθμιση του ρολογιού AURATON Tucana

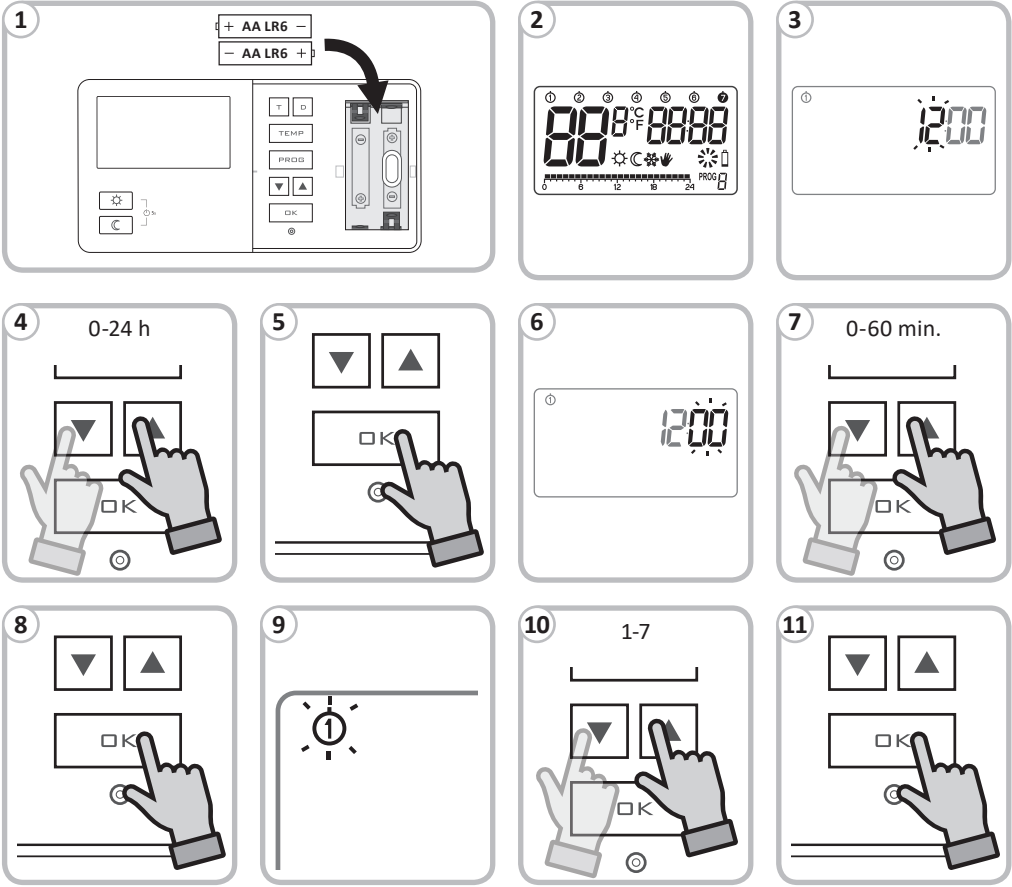
IT Primo avvio e impostazione dell'orologio AURATON Tucana

LT Pirmasis AURATON Tucana laikrodžio įjungimas ir nustatymas

LV AURATON Tucana pulksteņa pirmā ieslēgšana un iestatīšana

ET AURATON Tucana kella esimene käivitamine ja seadistamine

SR Прво покретање и подешавање сата AURATON Tucana



PL Ustawienie zegara AURATON Tucana

EN Setting of the AURATON Tucana clock

CS Nastavení hodin AURATON Tucana

SK Nastavenie hodín AURATON Tucana

RO Setare a ceasului AURATON Tucana

RU Настройка часов AURATON Tucana

DE Einstellung der AURATON Tucana Uhr

FR Service et réglage de l'horloge AURATON Tucana

ES Marcha y configuración del reloj AURATON Tucana

EL Ρύθμιση του ρολογιού AURATON Tucana

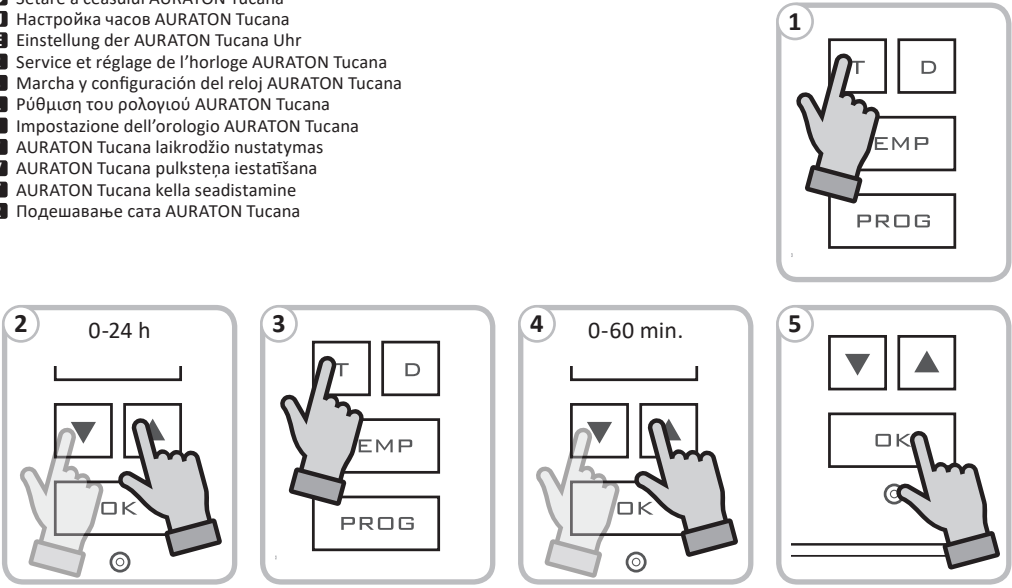
IT Impostazione dell'orologio AURATON Tucana

LT AURATON Tucana laikrodžio nustatymas

LV AURATON Tucana pulksteņa iestatīšana

ET AURATON Tucana kella seadistamine

SR Подешавање сата AURATON Tucana



PL Ustawianie temperatury AURATON Tucana

EN Setting the temperature AURATON Tucana

CS Nastavení teploty AURATON Tucana

SK Nastavenie teploty AURATON Tucana

RO Setarea temperaturii AURATON Tucana

RU Настройка температуры AURATON Tucana

DE Einstellen der Temperatur AURATON Tucana

FR Réglage de la température AURATON Tucana

ES Ajuste de la temperatura AURATON Tucana

EL Ρύθμιση της θερμοκρασίας AURATON Tucana

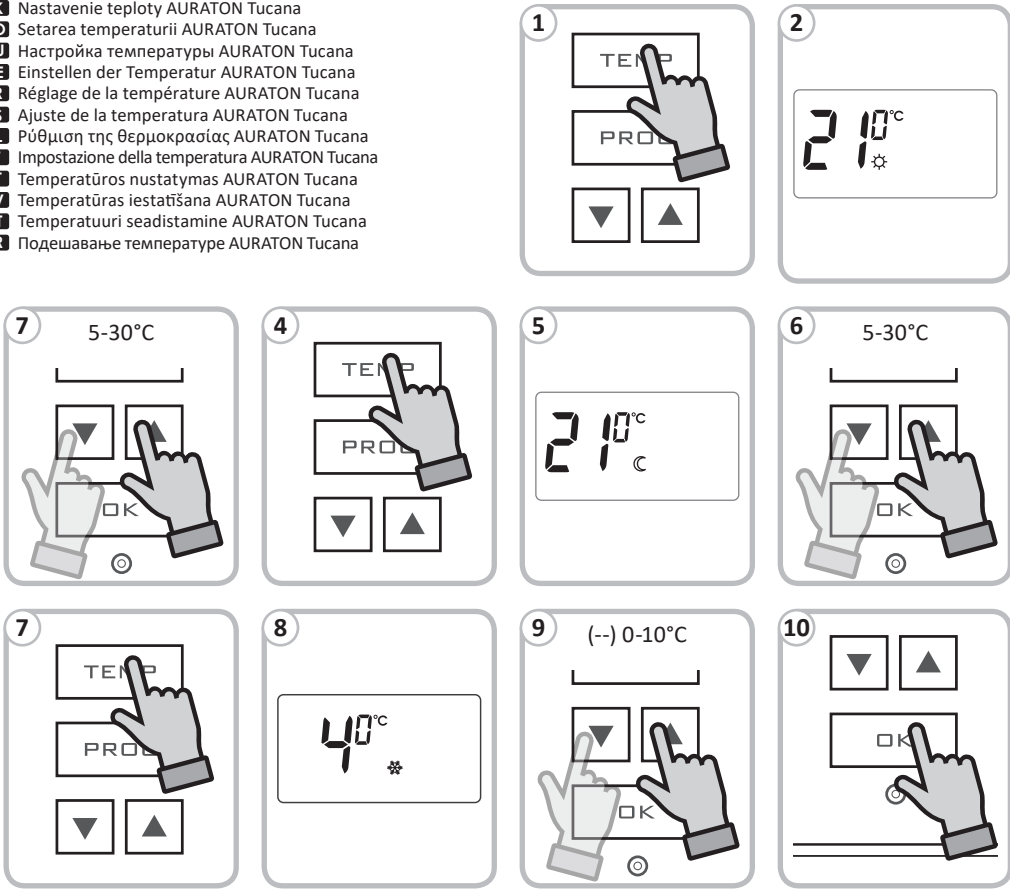
IT Impostazione della temperatura AURATON Tucana

LT Temperatūros nustatymas AURATON Tucana

LV Temperatūras iestatīšana AURATON Tucana

ET Temperatuuri seadistamine AURATON Tucana

SR Подешавање температуре AURATON Tucana



PL Ustawienie dnia tygodnia AURATON Tucana

EN Setting of the AURATON Tucana day of the week

CS Nastavení dne v týdnu AURATON Tucana

SK Nastavenie dňa v týždni AURATON Tucana

RO Setare a zilei săptămânii AURATON Tucana

RU Настройка дня недели AURATON Tucana

DE Einstellung der AURATON Tucana Wochentags

FR Réglage du jour de la semaine AURATON Tucana

ES Configuración del día de la semana de AURATON Tucana

EL Ρύθμιση του ρολογιού AURATON Tucana)

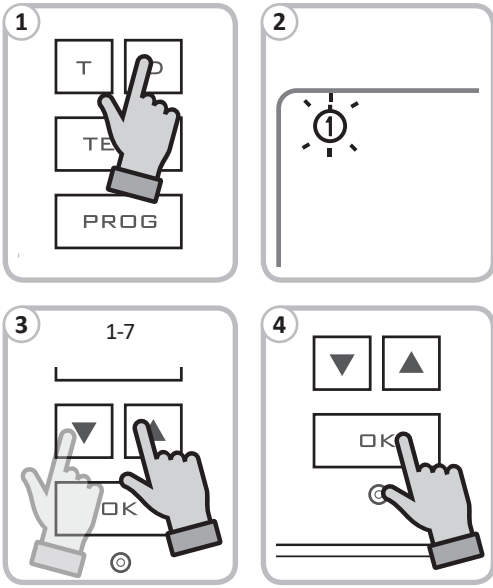
IT Impostazione dell'orologio AURATON Tucana

LT AURATON Tucana laikrodžio nustatymas

LV AURATON Tucana pulksteņa iestatīšana

ET AURATON Tucana kella seadistamine

SR Подешавање сата AURATON Tucana



Zasilanie:	2 x AA (2 x 1,5 V), alkaliczne
Zakres temperatury pracy:	0 – 45°C
Sygnalizacja stanu pracy:	Wyświetlacz LCD
Ilość poziomów temperatury:	3 + urlopowa
Temperatura przeciwwamrożeniowa:	0 – 10°C
Zakres sterowania temperatury:	5 – 30°C
Histereza:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Obciążalność przekaźnika:	Max. 250 V AC, max. 8 A
Cykl pracy:	Tygodniowy programowalny
Stopień ochrony:	IP20
Wymiary [mm]:	155 x 80 x 25

Utylizacja urządzenia

Urządzenia są oznaczone symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz Ustawą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego.

Użytkownik jest zobowiązany do oddania go w punkcie odbioru zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

EN Technical specifications

Power supply:	2 x AA (2 x 1.5 V), alkaline
Working temperature range:	0 – 45°C
Signalling the working status:	LCD display
Number of temperature levels:	3 + vacation
Anti-freeze temperature:	0 – 10°C
Temperature control range:	5 – 30°C
Hysteresis:	±0.2°C / ±0.4°C / PWM
Relay load capacity:	Max. 250 V AC, max. 8 A
Working cycles:	Weekly programmable
Level of security:	IP20
Dimensions [mm]:	155 x 80 x 25

Disposing of the devices

The devices are marked with the crossed waste bin symbol. According to European Directive no. 2012/19/UE and the Act concerning used up electric and electronic equipment, such a marking indicates that this equipment may not be placed with other household generated waste.

The user is responsible for delivering the devices to a reception point for used-up electric and electronic equipment.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

CS Technické specifikace

Napájení:	2 x AA (2 x 1,5 V), alkalické
Rozsah pracovní teploty:	0 – 45°C
Signalizace provozního stavu:	LCD displej
Počet teplotních úrovní:	3 + dovolená
Teplota proti zamrznutí:	0 – 10°C
Rozsah nastavení teploty:	5 – 30°C
Hystereze:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Zatížení relé:	Max. 250 V AC, max. 8 A
Provozní cyklus:	Týdenní programovatelný
Stupeň ochrany:	IP20
Rozměry [mm]:	155 x 80 x 25

Likvidace zařízení

Zařízení jsou označena symbolem přeškrtnutého kontejneru na odpady. V souladu s Evropskou směrnicí 2012/19/UE a Zákonem o elektroodpadu takové označení informuje, že toto zařízení po skončení jeho životnosti nemůže být umístěno spolu s jinými odpady, jež pocházejí z domácnosti.

Uživatel je povinen odevzdat ho ve sběrném místě elektrického a elektronického odpadu.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

SK Technické špecifikácie

Napájanie:	2 x AA (2 x 1,5 V), alkalické
Rozsah pracovných teplôt:	0 – 45°C
Signalizácia prevádzkového stavu:	Displej LCD
Počet úrovní teploty:	3 + dovolenka
Teplota proti zamrznutiu:	0 – 10°C
Rozsah regulácie teploty:	5 – 30°C
Hysterézia:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Zaťaženie relé:	Max. 250 V AC, max. 8 A
Pracovný cyklus:	Týždenný programovateľné
Stupeň ochrany:	IP20
Rozmery [mm]:	155 x 80 x 25

Likvidácia zariadení

Zariadenia sú označené symbolom prečiarknutého odpadkového koša. Podľa európskej smernice č. 2012/19/EÚ a zákona o spotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach, takéto označenie znamená, že toto zariadenie nesmie byť umiestnené s iným domácm odpadom.

Užívateľ je zodpovedný za doručenie zariadení do miesta príjmu použitých elektrických a elektronických zariadení.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

RO Specificatii tehnice

Alimentare:	2 x AA (2 x 1,5 V), alcalin
Interval de temperatură de lucru:	0 – 45°C
Semnalizarea stării operației:	Ecran LCD
Numărul nivelurilor de temperatură:	3 + vacanță
Temperatură antigel:	0 – 10°C
Domeniu de ajustare a temperaturii:	5 – 30°C
Histerezis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Capacitatea de încărcare a releului:	Max. 250 V AC, max. 8 A
Ciclul de lucru:	Programabil săptămânal
Grad de protecție:	IP20
Dimensiuni [mm]:	155 x 80 x 25

Lansarea dispozitivelor

Dispozitivele sunt marcate cu simbolul cosului de gunoi încrucișat. Conform Directivei Europene nr. 2012/19/UE și Actul privind consumul de echipamente electrice și electronice, un astfel de marcaj indică faptul că acest echipament nu poate fi plasat împreună cu alte deșeuri provenite din gospodărie.

Utilizatorul este responsabil pentru livrarea dispozitivelor la un punct de recepție pentru echipamente electrice și electronice consumate.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

RU Технические характеристики

Питание:	2 x AA (2 x 1,5 В), щелочной
Диапазон рабочих температур:	0 – 45°C
Сигнализация рабочего состояния:	ЖК дисплей
Количество уровней температуры:	3 + отпуск
Темп. незамерзания:	0 – 10°C
Диапазон регулирования температуры:	5 – 30°C
Гистерезис:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Нагрузочная способность реле:	Макс. 250 В переменного тока, макс. 8 А
Цикл работы:	Еженедельное программирование
Степень защиты:	IP20
Размеры [мм]:	155 x 80 x 25

Утилизация устройств

Устройства помечены символом перечеркнутого мусорного бака. Согласно европейской директиве № 2012/19/EU и Закон об использованном электрическом и электронном оборудовании, такая маркировка указывает на то, что данное оборудование нельзя размещать вместе с другими бытовыми отходами.

Пользователь несет ответственность за доставку устройств в пункт приема использованного электрического и электронного оборудования.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

DE Technische Spezifikationen

Stromversorgung:	2 x AA (2 x 1,5 V), alkalisch
Arbeitstemperaturbereich:	0 – 45°C
Betriebsstatus-Signalisierung:	LCD Bildschirm
Anzahl der Temperaturstufen:	3 + Urlaub
Frostschutztemperatur:	0 – 10°C
Temperaturregelbereich:	5 – 30°C
Hystereze:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Relaislastkapazität:	Max. 250 V AC, max. 8 A
Betriebszyklus:	Wöchentlich programmierbar
Schutzart:	IP20
Abmessungen [mm]:	155 x 80 x 25

Geräte entsorgen

Die Geräte sind mit dem durchgestrichenen Mülleimersymbol gekennzeichnet. Gemäß der europäischen Richtlinie Nr. Nach der Richtlinie 2012/19/UE und dem Gesetz über verbrauchte elektrische und elektronische Geräte weist eine solche Kennzeichnung darauf hin, dass dieses Gerät nicht in den Hausmüll gegeben werden darf.

Der Benutzer ist dafür verantwortlich, die Geräte an einer Empfangsstelle für verbrauchte elektrische und elektronische Geräte abzugeben.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

FR Spécifications techniques

Alimentation pour :	2 x AA (2 x 1,5 V), alcalin
Plage de température de travail :	0 – 45°C
Signalisation de l'état de fonctionnement :	Affichage LCD
Nombre de niveaux de température :	3 + vacances
Température antigel :	0 – 10°C
Plage de contrôle de la température :	5 – 30°C
Hystérèse :	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Capacité de charge du relais :	Max. 250 V AC, max. 8 A
Cycle de fonctionnement :	Programmable hebdomadaire
Niveau de sécurité :	IP20
Dimensions [mm] :	155 x 80 x 25

Mise au rebut des appareils

Les appareils sont marqués du symbole de la poubelle croisée. Selon la directive européenne no. 2012/19/UE et la loi relative aux équipements électriques et électroniques usagés, un tel marquage indique que cet équipement ne peut pas être placé avec d'autres déchets ménagers.

L'utilisateur est responsable de la livraison des appareils à un point de réception des équipements électriques et électroniques épuisés.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

ES Datos técnicos

Alimentación:	2 x AA (2 x 1,5 V), alcalino
Rango de temperaturas de trabajo:	0 – 45°C
Señalización del estado de operación:	Pantalla LCD
Número de niveles de temperatura:	3 + vacaciones
Temp. anticongelante:	0 – 10°C
Rango de control de temperaturas:	5 – 30°C
Histéresis:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Capacidad de carga del relé:	Max. 250 V CA, máx. 8 A
Ciclo de trabajo:	Programable semanalmente
Grado de protección:	IP20
Dimensiones [mm]:	155 x 80 x 25

Eliminación del equipo

Los equipos están identificados con el símbolo del contenedor de residuos tachado. De acuerdo con la Directiva Europea 2012/19/UE y la Ley de equipos eléctricos y electrónicos gastados, este símbolo informa que el equipo, después del periodo de su uso, no podrá desecharse junto con otros residuos de hogar.

El usuario está obligado a entregarlo a un punto de recepción de equipos eléctricos y electrónicos gastados.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

EL Τεχνικές προδιαγραφές

Παροχή ρεύματος:	2 x AA (2 x 1,5 V), αλκαλικό
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας:	0 – 45°C
Σηματοδότηση κατάστασης λειτουργίας:	Οθόνη LCD
Αριθμός επιπέδων θερμοκρασίας:	3 + διακοπές
Θερμοκρασία κατά της κατάψυξης:	0 – 10°C
Εύρος ρύθμισης θερμοκρασίας:	5 – 30°C
Υστέρηση:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Χωρητικότητα ρελέ:	Μέγιστη. 250 V AC, μέγ. 8 A
Κύκλος λειτουργίας:	Εβδομαδιαία προγραμματιζόμενη
Βαθμός προστασίας:	IP20
Διαστάσεις [mm]:	155 x 80 x 25

Απορρίψη συσκευών

Οι συσκευές φέρουν το σήμα του διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων. Σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και τον Νόμο περί απορρίψης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού το σήμα αυτό υποδεικνύει ότι οι συσκευές μετά το τέλος της ζωής τους δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα.

Ο χρήστης είναι υποχρεωμένος να τις παραδώσει σε σημείο συλλογής παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

IT Specifiche tecniche

Alimentazione:	2 x AA (2 x 1,5 V), alcalino
Intervallo di temperatura di lavoro:	0 – 45°C
Segnalazione dello stato di funzionamento:	Display LCD
Numero di livelli di temperatura:	3 + vacanza
Temperatura antigelo:	0 – 10°C
Campo di regolazione della temperatura:	5 – 30°C
Isteresi:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Capacità di carico del relé:	Max. 250 V CA, max. 8 A
Ciclo di funzionamento:	Programmabile settimanalmente
Grado di protezione:	IP20
Dimensioni [mm]:	155 x 80 x 25

Smaltimento dei dispositivi

I dispositivi sono contrassegnati con il simbolo del cestino dei rifiuti incrociati. Secondo la Direttiva Europea n. 2012/19/UE e la legge concernente le apparecchiature elettriche ed elettroniche consumate, tale contrassegno indica che questa apparecchiatura non può essere collocata con altri rifiuti generati dalle abitazioni.

L'utente è responsabile della consegna dei dispositivi a un punto di ricezione per le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

LT Techninės specifikacijos

Maitinimo šaltinis:	2 x AA (2 x 1,5 V), šarminis
Darbo temperatūros diapazonas:	0 – 45°C
Operacijos būsenos signalizavimas:	LCD ekranas
Temperatūros lygių skaičius:	3 + atostogos
Antifrizo temperatūra:	0 – 10°C
Temperatūros reguliavimo diapazonas:	5 – 30°C
Histerėzė:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Relės keliamoji galia:	Maks. 250 V kintamoji galia, maks. 8 A
Darbo ciklas:	Programuojamas kas savaitę
Apsaugos laipsnis:	IP20
Matmenys [mm]:	155 x 80 x 25

Prietaisų šalinimas

Prietaisai pažymėti kerta šiukšlių dėžės simboliu. Pagal Europos direktyvą Nr. 2012/19/ES ir įstatymas dėl panaudotos elektros ir elektroninės įrangos, toks ženklas rodo, kad ši įranga negali būti patalpinta su kitomis namų ūkio atliekomis.

Naudotojas yra atsakingas už prietaisų pristatymą į naudojamą elektros ir elektroninę įrangą.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

LV Tehniskās specifikācijas

Barošanas avots:	2 x AA (2 x 1,5 V), sārmains
Darba temperatūras diapazons:	0 – 45°C
Darbības stāvokļa signalizācija:	LCD displejs
Temperatūras līmeņu skaits:	
Antifrīza temperatūra:	0 – 10°C
Temperatūras regulēšanas diapazons:	5 – 30°C
Histerēze:	±0,2°C / ±0,4°C / PWM
Releju kravnesība:	Maks. 250 V maiņstrāva, maks. 8 A
Darba cikls:	Nedēļas programmējams
Aizsardzības pakāpe:	IP20
Izmēri [mm]:	155 x 80 x 25

Ierīces iznīcināšana

Ierīces ir apzīmētas ar šķērsoto atkritumu tvērtnes simbolu. Saskaņā ar Eiropas direktīvu Nr. Direktīva 2012/19/ES un Likums par izlietoto elektrisko un elektronisko iekārtu, šāds marķējums norāda, ka šo iekārtu nedrīkst novietot kopā ar citiem mājsaimniecības atkritumiem.

Lietotājs ir atbildīgs par ierīču piegādi uztveršanas vietā, kurā tiek izmantotas elektriskās un elektroniskās iekārtas.

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury

Wykres temperatury